

# Royal Goods

Настольная игра для 2–4 игроков от 10 лет  
Длительность партии: 30 минут

Разработчик игры: Александр Пфистер

Художник: Клеменс Франц

Перевод на русский язык и вёрстка:

Александр Петрунин (balury@gmail.com)

## Цель игры

Игроки берут на себя роли ремесленников, изготавливающих инструменты, бочки, сталь, стекло и множество других товаров. Тот, кому удастся наладить самые эффективные производственные ячейки, заработает больше всех победных очков и станет победителем игры.

## Компоненты игры

- 110 карт.
- Правила игры.

## Подготовка к игре

- Отберите карты с **голубой** рамкой.

- Каждый игрок получает 1 случайную «Хижину углежога» (Charburner) и 1 **ремесленника** (карта с коричневым фоном). Отложите все оставшиеся «Хижины углежога» и карты ремесленников в коробку.



Игрок: ремесленник и «Хижина углежога»

- При игре с 2, 3 и 4 игроками положите рядом с игровой областью, соответственно, 4, 6 и 8 случайных карт подмастерьев случайной стороной вверх. Отложите всех оставшихся подмастерьев в коробку.



Подмастерья:  
2 × число игроков

- Перемешайте все остальные карты и сдайте по 5 карт на руку каждому игроку. Каждый игрок берёт ещё 7 закрытых карт из колоды и кладёт их на верхнюю половину своей «Хижины углежога» рубашками вверх. Каждая карта на «Хижине углежога» — это единица угля (стоимостью в 1 монету). Тот, кто последним вкалывал, не разгибая спины, становится первым активным игроком.



5 карт на  
руке и 7  
угля



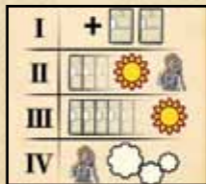
- Каждую карту можно использовать тремя способами:
  - потратить как **ресурс**, указанный в левой части карты,
  - построить как **здание**, указанное посередине карты,
  - потратить как **товар**, произведённый в здании на котором эта карта лежит рубашкой вверх.



## Процесс игры

Игра длится несколько раундов. Каждый раунд состоит из 4 фаз, которые играют в следующем порядке:

- I. Получение новых карт.
- II. Рассвет.
- III. Закат.
- IV. Производство и строительство.



## I. Получение новых карт

Активный игрок сдаёт каждому игроку по **2 карты** на руку. На руке можно держать сколько угодно карт.

Если колода карт закончилась, перемешайте сброс и сделайте из него новую колоду. В довольно невероятной ситуации, когда карт нет ни в колоде, ни в стопке сброса, каждый игрок сбрасывает половину карт с руки (округление в меньшую сторону).

## II. Рассвет

- Активный игрок открывает карты из колоды и выкладывает их посередине игровой зоны — на **рынок**. Делает он это, пока на рынке не окажется **2 символа солнца**. Солнце взошло, и рынок открылся.



2 символа солнца

**Совет.** Для рынка имеет значение только указанный на карте ресурс, поэтому в целях экономии места рекомендуем класть одну карту на другую — так, чтобы видимой оставалась только область с ресурсом.

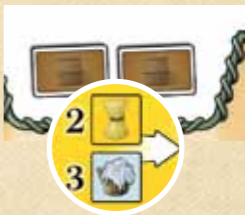
- Теперь все игроки **одновременно** решают, в каких их зданиях в фазе IV будут производиться товары и что они будут строить.

- **Производство.** Возьмите карту своего ремесленника и положите её чуть ниже одного из своих производственных зданий. Сделать это можно двумя способами — ремесленник может работать либо **на совесть**, либо **спустя рукава**. Карта ремесленника разделена на две половины — кладите его соответствующей половиной вверх.



*В хижине углежого работа идёт спустя рукава*

Если вы решаете работать **на совесть**, то в фазе IV вам будут нужны все ресурсы, указанные в левой нижней части здания. В этом случае вы произведёте 2 товара.



Если вы решаете работать **спустя рукава**, то в фазе IV вам потребуется на какой-то один ресурс меньше, однако произведёте вы только 1 товар. В фазе III на рынок добавятся новые карты, поэтому вы можете понадеяться, что раздобудете ресурсы, которых у вас пока нет. Также ресурсы можно получать, разыгрывая карты с руки.



- **Строительство.** Вы можете положить перед собой 1 карту с руки рубашкой вверх. Это здание, которое вы сможете построить в текущем раунде.

### III. Закат

Активный игрок открывает новые карты из колоды и выкладывает их на рынок во **второй ряд**. Он продолжает делать это, пока на рынке не окажется ещё 2 символа солнца. Солнце зашло, и рынок закрылся.

### IV. Производство и строительство

■ Участники отыгрывают эту фазу **по очереди**, начиная с активного игрока.

■ Для производства товаров зданиям требуются ресурсы, указанные в левом нижнем углу их карт. Необходимые количества и типы ресурсов можно получить



*Для производства 1  
угля этой «Хижине  
углежого» нужны 2  
пшеницы и 1 дерево*

как **с рынка**, так и **сбросив** соответствующие карты **с руки**. Карты с рынка не исчезают — вы не забираете оттуда ресурсы, а просто проверяете, есть ли на рынке то, что вам нужно. Расходятся лишь те карты, которые вы сбрасываете с руки в качестве недостающих ресурсов.

■ Если в фазу II вы решили работать **на совесть**, то у вас должны быть все требуемые ресурсы. В этом случае вы производите 2 товара: берёте 2 закрытые карты из колоды и кладёте их рубашками вверх на верхнюю часть произведшего их здания. В противном случае здание ничего не производит.

- Если в фазу II вы решили работать **спустя рукава**, то у вас должны быть все необходимые ресурсы, за исключением одного. В этом случае вы производите 1 товар.

**Пример.** Вы отправили ремесленника в хижину углежого и позволили ему работать спустя рукава. Для производства товаров требуются 2 пшеницы и 1 дерево, а на рынке доступна всего лишь 1 пшеница — вам не хватает 1 пшеницы и 1 дерева.

Поскольку работа идёт спустя рукава, вам нужно на 1 ресурс меньше, то есть для производства 1 угля необходимо сбросить с руки либо 1 пшеницу, либо 1 дерево. Если бы вы захотели работать на совесть, то должны были бы сбросить с руки оба недостающих ресурса, зато тогда на «Хижину углежого» вы выложили бы уже 2 закрытые карты произведённого угля.



- **Подмастерье.** Для работы подмастерья требуются все указанные ресурсы, при этом всегда производится только 1 товар. Недостающие ресурсы можно, как обычно, сбрасывать с руки. Карты с руки сбрасываются для каждого производственного здания по отдельности.

### ■ **Производственная цепочка.**

Если здание произвело хотя бы один товар, вы можете тут же и сколько угодно раз использовать его производственную цепочку, указанную в правой нижней части его карты.



«Пекарня» производит хлеб из муки и угля

Производственная цепочка здания показывает, какой **ресурс с руки** и/или какой уже **имеющийся у вас товар** вы можете положить на это производственное здание, чтобы получить дополнительный товар.

**Пример 1.** Если «Мельница» (Mill) произвела муку, то вы можете положить поверх неё дополнительные карты с пшеницей с руки, считается, что эту новую муку вы произвели, используя личные запасы пшеницы. Перед тем как выложить рубашками вверх карты с пшеницей на «Мельницу», покажите их остальным игрокам.



**Пример 2.** Если «Дом башмачника» (Shoemaker) произвёл обувь, то вы можете сделать дополнительную обувь из уже произведённой кожи. Переместите карты с «Хижины дубильщика» (Tannery) на «Дом башмачника». Каждая перемещаемая карта — это 1 кожа, которая превращается в 1 обувь. И это хорошо, потому что кожа стоит 6 монет, а обувь — 8.



Если на производственной цепочке указаны 2 товара и/или ресурса, вы должны выкладывать полные **наборы карт** того и другого.

**Пример.** На производственной цепочке «Кирпичного завода» (Brick Manufacture) указаны 1 глина и 1 уголь. Если у вас 3 глины на руке и только 2 угля на «Хижине углежого», то вы можете произвести лишь 4 кирпича, выложив на «Кирпичный завод» по 2 карты глины и угля.



**Примечание.** Подмастерье тоже может воспользоваться производственной цепочкой, если здание произвело товар.

■ **Строительство.** Теперь вы можете построить здание, которое выложили перед собой в фазе II. Если вы не можете или не хотите строить, сбросьте выложенную карту. Чтобы построить здание, необходимо уплатить его цену постройки, сбросив товары, **общая стоимость** которых **больше или равна** цене постройки здания. Вы не получаете сдачу.

**Пример.** Вы хотите построить здание ценой 7 монет. Вы сбрасываете 2 стали (стоимостью 3 монеты каждая) и 1 муку (стоимостью 2 монеты), что даёт вам  $3 + 3 + 2 = 8$  монет.



- **Подмастерье.** Вместо или после постройки здания вы можете нанять 1 подмастерья (не более 1 подмастерья за раунд). Помимо уплаты монет, у вас должны быть построены здания, указанные на карте подмастерья. (При найме подмастерья здания не сбрасываются.)



**Сразу же** кладите карту подмастерья под одно из своих зданий. Имейте в виду, что:

- Если у вас уже **2 подмастерья**, вы не можете нанять ещё одного.
  - В одном здании может работать только **1 ремесленник или 1 подмастерье**.
  - В фазе II вы можете заплатить 2 монеты и переместить подмастерье в другое здание.
- Отыграв фазу IV, сбрасывайте все карты с рынка. Новым активным игроком становится следующий игрок по часовой стрелке.

## Конец игры

Игра подходит к концу, когда один из участников строит **8-е здание** («Хижина углежога» тоже считается). Текущий раунд доигрывается до конца, а затем участники играют ещё один полный раунд. После игроки подсчитывают победные очки (ПО), указанные в правом верхнем углу карт построенных ими **зданий** и нанятых **подмастерьев**. К получившимся результатам они прибавляют очки за произведённые товары: каждые **5 монет** их суммарной стоимости товаров — это

1 ПО (округление в меньшую сторону). Игрок, набравший наибольшее количество ПО, объявляется победителем. В случае ничьей побеждает претендент, у которого осталось больше монет после их обмена на ПО.

## Карты

Каждому ресурсу соответствует свой цвет карты. В игре одинаковое число карт каждого цвета, за исключением зелёных — таких карт больше всех. На серых картах нет производственных зданий, их строения дают определённый постоянный эффект.



*Для производства стекла «Дому стекольщика» (Glaziers) требуется 11 любых ресурсов.*



*В фазе I вы берёте на руку на 1 карту больше.*



*«Торговая контора» (Market Office) добавляет на рынок указанный ресурс, который доступен только вам. (Можете использовать его как один из 11 ресурсов, необходимых для «Дома стекольщика»).*

# Royal Goods

Österreichisches Spiele Museum e.V.

ZVR-Zahl 004817012

Obfrau Dipl.Ing. Dagmar de Cassan

Rassdorferstrasse 28

A-2285 Leopoldsdorf

